

ที่ ยท 01584/2560

วันที่ 1 มีนาคม 2560

เรื่อง นโยบายต่อต้านการคอร์รัปชัน

เรียน บริษัทคู่ค้า

บริษัทหลักทรัพย์จัดการกองทุน ยูโอบี (ประเทศไทย) จำกัด (บลจ. ยูโอบี) ซึ่งเป็นบริษัทลูกของกลุ่มยูโอบี ประเทศสิงคโปร์ ดำเนินธุรกิจด้วยความมุ่งมั่น ภายใต้กรอบระเบียบของกฎหมายที่กำกับดูแล และปฏิบัติตามมาตรฐานสูงสุดของหลักการปฏิบัติงานและหลักจริยธรรม บลจ. ยูโอบีมีนโยบายและขั้นตอนการปฏิบัติที่เหมาะสม เพื่อป้องกันความเสี่ยงและต่อต้านการคอร์รัปชันที่อาจเกิดขึ้น ซึ่งสอดคล้องกับหลักปฏิบัติในโครงการแนวร่วมปฏิบัติของภาคเอกชนไทยในการต่อต้านการคอร์รัปชัน โดยสมาคมส่งเสริมสถาบันกรรมการบริษัทไทย

บลจ.ยูโอบีตระหนักดีว่าการให้สินบนการคอร์รัปชันนั้น ส่งผลเสียหายต่อภาคธุรกิจและประเทศเป็นอย่างมาก ดังนั้น บลจ.ยูโอบี จึงมีนโยบายไม่ยอมรับการคอร์รัปชันและการให้สินบนโดยสิ้นเชิง (Zero Tolerance Policy) และถือปฏิบัติตามกฎหมายต่อต้านการทุจริตคอร์รัปชันของประเทศไทยและประเทศอื่นๆ ที่กลุ่มยูโอบีดำเนินธุรกิจอยู่ในปัจจุบัน

บลจ.ยูโอบี จะไม่เข้าไปมีส่วนร่วมในการให้สินบนและการคอร์รัปชันทั้งทางตรงและทางอ้อม ซึ่งบลจ.ยูโอบี มีการกำหนดแนวทางการปฏิบัติงานที่ชัดเจนและสื่อสารพนักงานและผู้ที่เกี่ยวข้องรับทราบเจตนารมณ์ของบลจ.ยูโอบี ท่านสามารถอ่านนโยบายต่อต้านการคอร์รัปชันของบลจ.ยูโอบี ได้จากเว็บไซต์ [http://www.uobam.co.th/files/AnitiCorruption\(th\).pdf](http://www.uobam.co.th/files/AnitiCorruption(th).pdf)

ขอแสดงความนับถือ



(นายวงษา พูลผล)

ประธานเจ้าหน้าที่บริหาร

บริษัทหลักทรัพย์จัดการกองทุน ยูโอบี (ประเทศไทย) จำกัด



Anti-Corruption Policy UOB Asset Management (Thailand) Co., Ltd.

นโยบายต่อต้านการคอร์รัปชัน บริษัทหลักทรัพย์จัดการกองทุน ยูโอบี (ประเทศไทย)

UOB Asset Management (Thailand) (“UOBAM”), a subsidiary of UOB Group of Singapore is committed to its business under the compliance of the laws and highest standard of conducts and ethics. UOBAM has implemented standards and guidelines mandatory to prevent any unfair business activities that may occur and to prevent any corruptible acts, in line with the practices of Private Sector Collective Action Coalition Against Corruption by the Thai Institute of Directors. In addition, UOBAM adheres to Thailand’s anti-corruption laws, as well as the laws of the countries that are subsidiaries of UOB Group.

บริษัทหลักทรัพย์จัดการกองทุน ยูโอบี (ประเทศไทย) จำกัด (บลจ. ยูโอบี) ซึ่งเป็นบริษัทลูกของกลุ่มยูโอบี ประเทศสิงคโปร์ ดำเนินธุรกิจด้วยความมุ่งมั่น ภายใต้กรอบระเบียบของกฎหมายที่กำกับดูแล และปฏิบัติตามมาตรฐานสูงสุดของหลักการปฏิบัติงานและหลักจริยธรรม บลจ. ยูโอบีมีนโยบายและขั้นตอนการปฏิบัติที่เหมาะสม เพื่อป้องกันความเสี่ยงและต่อต้านการคอร์รัปชันที่อาจเกิดขึ้น ซึ่งสอดคล้องกับหลักปฏิบัติในโครงการแนวร่วมปฏิบัติของภาคเอกชนไทยในการต่อต้านการคอร์รัปชัน โดยสมาคมส่งเสริมสถาบันกรรมการบริษัทไทย นอกจากนี้ บลจ. ยูโอบียังปฏิบัติตามกฎหมายต่อต้านการทุจริตคอร์รัปชันของประเทศไทยและประเทศอื่นๆ ที่กลุ่มยูโอบีดำเนินธุรกิจอยู่ในปัจจุบัน

UOB Group Anti-Corruption Policy

นโยบายต่อต้านการคอร์รัปชันของกลุ่มยูโอบี

- UOB Group adopts a zero tolerance policy on corruption or bribery. Individuals who work for UOB Group or is affiliated with UOB Group, inclusive but not limited to Board of Directors, Senior Executives, Executives, executive assistants and non-executive professionals under a full-time or part-time duty, temporary staff, interns (referred to as “staff”) and freelance contractors, representatives, consultants, vendors and service providers to UOB Group (referred to as “affiliates”) shall not use bribery as a means to receive or maintain a business or gain advantage through unfair dealing.

กลุ่มยูโอบีมีนโยบายไม่ยอมรับการคอร์รัปชันและการให้สินบน* โดยสิ้นเชิง บุคคลใดก็ตามที่ทำงานให้แก่กลุ่มยูโอบีหรือเกี่ยวข้องกับกลุ่มยูโอบี ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง กรรมการ ผู้บริหารระดับสูง ผู้บริหาร ผู้ช่วยผู้บริหาร และผู้ที่มีใช้ผู้บริหารไม่ว่าจะปฏิบัติหน้าที่แบบเต็มเวลาหรือไม่ก็ตาม รวมทั้ง พนักงานชั่วคราว เช่น พนักงานฝึกหัดและนักศึกษาฝึกงาน (รวมเรียกว่า “พนักงาน”) และรวมถึง ผู้จ้างอิสระอื่นๆ ตัวแทน พนักงานของบริษัทตัวแทน ที่ปรึกษา คนขายหรือจัดหาสินค้าและบริการต่างๆ ให้แก่กลุ่มยูโอบี (รวมเรียกว่า “ผู้ที่เกี่ยวข้องทางธุรกิจ” ต้องไม่ใช่สินบนเพื่อให้ได้มาหรือรักษาไว้ซึ่งธุรกิจ หรือเพื่อให้ได้มาซึ่งความได้เปรียบทางธุรกิจโดยไม่เป็นธรรม

- Staff or affiliates who are proven guilty of corruption or bribery shall be met with harsh punitive measures, including termination of employment and/or contract as deemed necessary. Other actions may include filing a legal case pertaining to anti-corruption laws.

พนักงานหรือผู้ที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจใดๆ ก็ตามที่กระทำความผิดฐานคอร์รัปชันหรือให้สินบน จะถูกลงโทษทางวินัยขั้นรุนแรง รวมถึง ถูกไล่ออก ยกเลิกสัญญาจ้าง แล้วแต่กรณี และนอกจากนั้น ยังอาจถูกฟ้องร้องดำเนินคดีตามกฎหมายต่อต้านการทุจริตคอร์รัปชันที่เกี่ยวข้องอีกด้วย

- UOB Group has a policy to not pay its third party or government officials to facilitate any of the organisation's business-as-usual procedure. Such facilitation payments shall be considered a form of bribery that is legally prohibited in certain countries.

กลุ่มยูโอบีมีนโยบายห้ามมิให้มีการจ่ายเงินแก่บุคคลที่สามหรือเจ้าหน้าที่ของรัฐ เพื่อให้ได้รับความสะดวกในการดำเนินการอย่างใดอย่างหนึ่งซึ่งเป็นการปฏิบัติหน้าที่ตามปกติของบุคคลนั้นอยู่แล้ว การจ่ายเงินเพื่อให้ได้รับความสะดวก* ดังกล่าวนี้อาจเป็นการให้สินบนชนิดหนึ่งซึ่งต้องห้ามตามกฎหมายภายในของหลายประเทศ

- UOBAM shall provide fair and reasonable treatment to staff who cooperate in reporting any incidents, including those who are filed for accusation on corruption as indicated in the Whistle Blowing Policy.

บจ. ยูโอบีให้ความสำคัญเป็นธรรมและคุ้มครองพนักงานผู้ที่มีความร่วมมือในการรายงานการทุจริตคอร์รัปชันหรือพนักงานผู้ที่ถูกกล่าวหาเรื่องการทุจริตคอร์รัปชัน ตามที่กำหนดไว้ใน Whistle Blowing Policy

- The act of cultivating business relationships and maintaining ongoing relationships with its customers through gift-giving and meals bears its risks. Such activities may have influence towards inappropriate or partial decision making or could result in an unfair business dealing that can lead to bribery. UOBAM therefore explicitly states in its code of ethics for all staff to abide by, which includes giving or receiving donations or sponsorships that shall be done with transparency and legitimacy, and can be audited for proof that such funding was not bribery under the guise of sponsorships.

ถึงแม้การให้หรือรับของกำนัลและการจัดเลี้ยง เป็นที่ยอมรับในทางธุรกิจโดยทั่วไปว่าเป็นวิธีการหนึ่งที่เหมาะสมและถูกต้องในการช่วยสร้างสัมพันธ์ภาพทางธุรกิจ แต่ก็ยังเป็นวิธีที่มีความเสี่ยง เนื่องจากอาจถูกใช้เพื่อจูงใจให้ได้รับผลตอบแทนทางธุรกิจที่ไม่เหมาะสม หรืออาจส่งผลให้เกิดการได้เปรียบทางธุรกิจที่ไม่เป็นธรรม ซึ่งจะนำไปสู่การตัดสินใจที่ไม่เหมาะสม มาตรฐานจรรยาบรรณของพนักงานยูโอบี จึงได้กำหนดระเบียบวิธีปฏิบัติที่ชัดเจนในเรื่องนี้ไว้ เพื่อให้พนักงานทุกคนยึดถือปฏิบัติ ระเบียบวิธีปฏิบัติดังกล่าวครอบคลุมถึง การให้หรือรับเงินบริจาค หรือเงินสนับสนุน ที่ต้องเป็นไปอย่างโปร่งใส ถูกต้องตามกฎหมาย และตรวจสอบได้ว่าเงินบริจาค หรือเงินสนับสนุนนั้นไม่ได้ถูกนำไปใช้เพื่อเป็นข้ออ้างในการตัดสินใจ

- All staff under UOB Group shall acknowledge and sign-off the anti-corruption policy which is a part of UOB Group’s code of ethics and should be signed at the beginning of their employment and shall do so annually. For the Bank’s affiliates, UOBAM understands the importance in disseminating information and establishing an initial understanding of anti-corruption practices.

พนักงานทุกคนของกลุ่มยูโอบีต้องลงนามรับทราบนโยบายต่อต้านการคอร์รัปชันซึ่งเป็นส่วนหนึ่งในมาตรฐานจรรยาบรรณของกลุ่มยูโอบี ตั้งแต่เมื่อเริ่มปฏิบัติงานและต่อเนื่องเป็นประจำทุกปี สำหรับผู้ที่เกี่ยวข้องทางธุรกิจของธนาคาร บลจ. ยูโอบีตระหนักถึงความสำคัญในการเผยแพร่ ให้ความรู้ และทำความเข้าใจกับบุคคลดังกล่าวในเรื่องที่ต้องปฏิบัติตามนโยบายต่อต้านคอร์รัปชันนี้ของธนาคารตั้งแต่เริ่มมีการติดต่อทางธุรกิจระหว่างกัน

Definition of “Corruption” and Facilitation Payment

According to the UOB Code of Conduct, corruption is defined as follows:

นิยามของคำว่า “คอร์รัปชัน” และ “การจ่ายเงินเพื่อให้ได้รับความสะดวก”

มาตรฐานจรรยาบรรณของกลุ่มยูโอบี (UOB Code of Conduct) ได้ให้นิยามไว้ ดังนี้

- **Corruption** is an act of bribery (direct or indirect) that entails a proposal, contract, advantages, acceptance or obtaining money or favors (in forms of money or other favors) that results in an improper business dealing or unfair business proposition.

การคอร์รัปชัน (Corruption) หมายถึง การให้สินบน (ไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อม) สัญญา เสนอ ให้ หรือร้องขอ ขอมอบ หรือรับไว้ซึ่งเงินหรือผลประโยชน์อื่นใด (ไม่ว่าเป็นเงินหรือผลประโยชน์รูปแบบอื่น) เพื่อที่จะให้ได้มาซึ่งผลลัพธ์ทางธุรกิจที่ไม่เหมาะสม หรือเพื่อเสนอให้ผลประโยชน์ทางธุรกิจที่ไม่เป็นธรรม

- **Facilitation Payment** is an act of informal payment rendered to government officials to expedite the procedure, even though such procedure is a routine practice.

การจ่ายเงินเพื่อให้ได้รับความสะดวก (Facilitation Payment) หมายถึง การจ่ายเงินอย่างไม่เป็นทางการให้แก่เจ้าหน้าที่รัฐ เพื่อให้มั่นใจว่าจะได้รับการปฏิบัติที่รวดเร็ว ทั้งที่จริงๆ แล้ว การปฏิบัติหน้าที่นั้นของเจ้าหน้าที่รัฐก็เป็นเรื่องจำเป็นที่ต้องทำตามหน้าที่รับผิดชอบปกติ ซึ่งผู้จ่ายเงินมีสิทธิโดยชอบด้วยกฎหมายที่จะได้รับการปฏิบัติเช่นนั้นอยู่แล้ว